



Poznań, 01 PAŹ. 2012

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-II.431.96.2012.3

Wielkopolski Urząd Wojewódzki w Poznaniu KANCELARIA GŁÓWNA		
WYSŁANO DIA DZ.	02. 10. 2012	WYSŁANO DZ.
L. dz. Zał.		

Wystąpienie pokontrolne

Pani

Monika Ciesielska-Głów

Ul. Gross-Gerau 14

64-500 Szamotuły

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) przeprowadzono w dniu 24 sierpnia 2012 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.

Kontrolę przeprowadził Damian Nowakowski – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 451/12 z dnia 22 sierpnia 2012 r. Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2011 r.

Kontroli poddano Pani działalność jako tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie Pani działalność jako tłumacza przysięgłego, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości, na podstawie poniższych ustaleń kontroli:

W okresie objętym kontrolą dokonano łącznie wpisu 387 czynności wskazanych w art. 13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Stwierdzono:

- w 2008 r. – 157 czynności (od poz. 01 z dnia 1 stycznia 2008 r. do poz. 157 z dnia 31 grudnia 2008 r.);
- w 2009 r. – 99 czynności (od poz. 01 z dnia 2 stycznia 2009 r. do poz. 99 z dnia 29 grudnia 2009 r.);
- w 2010 r. – 60 czynności (od poz. 01 z dnia 4 stycznia 2010 r. do poz. 60 z dnia 28 grudnia 2010 r.);

- 1/10
- w 2011 r. – 71 czynności (od poz. 01 z dnia 3 stycznia 2011 r. do poz. 71 z dnia 30 grudnia 2011 r.).

Prowadzone przez Panią repertorium w formie księgi zawierało rubryki pozwalające odnotować wszystkie dane wynikające z art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W toku kontroli ustalono, iż we wszystkich zleceniach wykonanych na rzecz podmiotów prywatnych nie odnotowano wysokości pobranego wynagrodzenia oraz nie podano daty zwrotu dokumentu.

Zgodnie z Pani wyjaśnieniem wynagrodzenie pobrano zgodnie z wystawionymi fakturami, a data zwrotu dokumentu jest taka sama jak data zlecenia.

W okresie podlegającym kontroli wykonano 3 zlecenia na rzecz podmiotów wymienionych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Kontrola wykazała, że za 5 stron tłumaczenia na język niemiecki i 5 stron odpisu tłumaczenia pobrano wynagrodzenie w wysokości 180,56 zł (dot. tłumaczenia z dnia 11 października 2009), podczas gdy zgodnie z § 2 ust. 1 pkt 2 oraz § 4 rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wynagrodzenie winno wynosić: $(30,07 \text{ zł} \times 5 \text{ stron}) + (15,03 \text{ zł} \times 5 \text{ stron odpisu}) = 150,35 \text{ zł} + 75,15 \text{ zł} = 225,5 \text{ zł}$.

Pozostałe wynagrodzenia pobrano zgodnie z cyt. rozporządzeniem.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o:

- wpisywanie w repertorium wszystkich danych, o których mowa w art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
- pobieranie wynagrodzenia, za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej zgodnie ze stawkami wskazanymi w cyt. rozporządzeniu.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji powyższych zaleceń.

Dykt.

Hanna Sobanska

Kierownik
Oddziału Kontroli

Agnieszka Krużowska

Starszy Specjalista

Damian Nowakowski
1.10.2012r.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Piotr Flurek